

(GB)	Operating Instructions -> 1
(D)	Bedienungsanleitung -> 2
(F)	Notice d'emploi -> 3
(E)	Instrucciones de uso -> 5
(I)	Istruzioni per l'uso -> 6
(NL)	Gebruiksaanwijzing -> 8
(PL)	Instrukcja obsługi -> 9
(P)	Instruções de operação -> 10
(DK)	Betjeningsvejledning -> 12
(S)	Bruksanvisning -> 13
(RUS)	Руководство по эксплуатации -> 14
(GR)	Οδηγίες χρήσης -> 16
(TR)	Kullanma talimatı -> 18
(CZ)	Návod k obsluze -> 19
(SK)	Návod na obsluhu -> 20
(H)	Kezelési utasítás -> 22

(GB) Instructions

Inserting the batteries

Open the battery flap on the back of the remote control, press the tongue lightly downwards, then insert 2 alkaline AAA batteries. Check that the polarity markings on the batteries and in the battery compartment are correctly lined up (+/+), then close the flap carefully. – Always use undamaged batteries.

Adapting to a device (e.g. TV or DVB Set Top Box (or SAT/Cable) etc.

In order to control e.g. your TV or DVB you must adapt or set the remote control to it. There are two ways of doing so: direct control code entry or code search.

If your UR does not understand you it blinks and you can then repeat the entry. Each understood entry is confirmed by LED blinking briefly.

Direct control code entry using the enclosed list

Example: setting to control a Panasonic television set:

1. The enclosed list gives, for example, the Panasonic Code **153**.
2. To prepare code entry, briefly press the **SET** button, and then the **TV**-button, until the Powerkey lamp/LED lights constantly.
3. Then press the number buttons (e.g. 1 5 3) in sequence.
4. Once the numbers have been entered the button lamp goes out and the remote control is ready to control your appliance.
5. Finally, test the control code setting by trying to control your television set. If it does not work at all or not correctly try a different code from the list or the code search (see below).

Code search

If the brand of your appliance is not in the list or none of the codes given fits, we recommend a code search.

Manual code search

1. Switch on the appliance to be controlled. Program is running.
2. To prepare the code search, briefly press the **SET** button and then additionally a appliance button, e.g. the **TV or DVB** button, until the lamp (LED) lights constantly.
3. Then point the remote control at the appliance to be controlled.
4. Briefly press the **ON/OFF**  (appliance on/off) button once. The lamp (LED) blinks.
5. Press the **ON/OFF**  (appliance on/off) button repeatedly, approx. every second, until appliance, reacts. - *If you notice the reaction of your appliance too late and the next code has already been emitted you can go back by pressing **SET** and then **ON/OFF** again. If your appliance has switched itself off you must switch it back on again, e.g. on the appliance or with the original remote control, to continue searching.* - *When your appliance reacts you can also try out other buttons without interrupting the search. If some buttons do not work properly, simply continue searching with **ON/OFF**.*
6. When your appliance reacts correctly, press the appliance button e.g. **TV** and end the search. The lamp (LED) goes out.
- *The search stops after approx. 30 seconds of inactivity.*

Automatic code search

Your remote control finds the correct settings almost automatically in seconds:

1. Switch on the appliance to be controlled so that you can watch a TV program.
2. To start the code search, press the **SET** button, and then additionally the appliance button e.g. **TV or DVB**, for more than 3 seconds until the **Power**-key lamp (LED) starts to blink.
3. Then point the remote control at the appliance to be controlled while the remote control emits a different **ON/OFF** signal every 2 seconds.
4. When your appliance reacts, press any button, except **SET**, to end the search. – *If you ended the search too late, continue to search using the **Manual Code Search** (see above).*
5. Finally, test the control code setting by trying to control your appliance. If it does not work correctly, please try the code search again. The code search then begins with the next code in the sequence. - *Remember to switch your appliance back on again if you wish to continue searching.*

Code identification

You can read off the 3-digit codes you have set at any time:

1. Press the appliance button of the appliance whose code you want to read off, e.g. **TV**.
2. Press the **SET** button and additionally **1,2** or **3**, depending on the part of the code you want to read off. For example, if you press **SET+1** and the code **153** (in this example) has been set, the lamp blinks once after **SET+1** is released to show that the hundred figure is 1. All you have to do is count. The ten figure is indicated after **SET+2** is released, e.g. it blinks 5 times for the 5 in 153. The one figure is indicated after **SET+3** is released, e.g. it blinks 3 times for the 4 in 153.

Assigning volume and mute exclusively to one appliance

Press the appliance button of the appliance that you always want to use for volume control, e.g. **TV**. To lock, press **SET** and **5**. To unlock, press **SET** and **6**.

Operation

You operate your **UR** basically in exactly the same way as if you were using the original remote control. As the symbols on the **UR** could differ from those on the original remote control you may have to try out all the buttons in order to find the functions.

Specifications

Batteries: 2x AAA batteries, R03, UM4

Range: max. 7 m

Not for 400 kHz equipment

2-year works guarantee

Should your **UR** cease to work within 2 years of purchasing you will receive a free replacement from Vivanco. Exceptions: missing codes, deliberate destruction and normal wear and tear of the housing and buttons.

(D) Bedienungsanleitung

Batterien einlegen

Bitte öffnen Sie die Batteriekappe an der Geräterückseite, Lasche leicht nach unten drücken, und legen Sie 2 Alkali-Mikrozellenbatterien ein. Achten Sie auf die angegebenen Polaritäten auf Batterien und im Batteriefach (+==+), und schließen Sie das Fach wieder vorsichtig. – Bitte achten Sie darauf, immer einwandfreie Batterien zu verwenden.

Anpassung an ein Gerät, z.B. einen Fernseher oder eine DVB Set Top Box (oder Satreceiver/Kabetuner) oder ein anderes Gerät.

Um Ihr Geräte steuern zu können, müssen Sie die Fernbedienung für Ihre Geräte einstellen. Dazu gibt es zwei Möglichkeiten: die direkte

Steuerkodeeingabe und die Kodesuche.

Wenn die UR Sie nicht versteht, dann blinkt sie mehrmals und Sie können danach die Eingabe wiederholen. Jede verstandene Eingabe quittiert sie mit einem kurzen Blink ihrer Anzeigelampe.

Die direkte Steuerkodeeingabe mithilfe der beigefügten Liste

Beispiel: Einstellung der Fernbedienung für ein Panasonic-Fernsehgerät:

1. Aus der beigefügten Liste entnehmen Sie z.B. den Panasonic-Code **153**.
2. Zur Vorbereitung der Kodeeingabe drücken Sie kurz die Tasten **SET** (Einstellung) und dann dazu die **TV**-Taste bis das Lämpchen (LED) dauernd leuchtet.
3. Dann drücken Sie nacheinander die Zifferntasten (z.B. 1 5 3).
4. Nach der Zifferneingabe erlischt die Lampe und die Fernbedienung ist bereit zum Steuern Ihres Gerätes.
5. Zum Abschluss testen Sie den eingestellten Steuerkode, indem Sie versuchen Ihr TV-Gerät zu steuern. Funktioniert es nicht oder nicht richtig, dann versuchen Sie bitte einen weiteren Kode aus der Liste oder die Kodesuche, s.u.

Die Kodesuche

Wenn die Marke eines Gerätes nicht in der Liste steht oder kein angegebener Kode passt, empfiehlt sich die Kodesuche.

Manuelle Kodesuche

1. Bitte das zusteuernde Gerät einschalten. Programm läuft.
2. Zur Vorbereitung der Kodesuche drücken Sie kurz die Tasten **SET** (Einstellung) und dann dazu eine Gerätetaste z.B. **TV** oder **SAT** (auch für **Kabelboxen** und **DVB-T Set-Top-Boxen**) bis das Lämpchen (LED) dauernd leuchtet.
3. Dann Fernbedienung auf das zu steuernde Gerät richten.
4. Einmal kurz **EIN/AUS**  (Gerät ein/aus) Taste drücken. Das Lämpchen (LED) blinkt.
5. Wiederholt, ca. jede Sekunde, **EIN/AUS**  (Gerät ein/aus) Taste drücken bis Gerät reagiert. - Wenn Sie die Reaktion Ihres Gerätes zu spät bemerkt haben und schon der nächste Kode gesendet wurde, dann macht das nichts: Sie können die Suchrichtung umkehren, indem Sie **SET** und dann wieder **EIN/AUS** drücken. Hatte sich Ihr Gerät ausgeschaltet, so müssen Sie es, z.B. am Gerät oder mit der Originalfernbedienung zur weiteren Suche wieder einschalten. - Wenn Ihr Gerät reagiert können Sie auch andere Tasten probieren,

2. För att förbereda kodsökningen ska du kort trycka på knapparna **SET** (inställning) och sedan på en apparatknapp t.ex. **TV** eller **SAT** (även för kabeltuner och DVB-T Set-Top-boxar) till dess att den lilla lampan (lysdioden) lyser med fast sken.
3. Rikta sedan fjärrkontrollen mot den apparat du vill styra.
4. Tryck en gång kort på **TILL/ FRÅN**  (enhetens strömbrytare). Den lilla lampan (lysdioden) blinkar.
5. Tryck upprepade gånger – ungefär en gång i sekunden – på **TILL/ FRÅN**  (enhetens strömbrytare) till dess att apparaten reagerar. – Om du alltför sent upptäcker reaktionen från din apparat och nästa kod redan har sänts, så gör det inget. Du kan ändra sökriktningen genom att trycka på **SET** och sedan åter på **TILL/ FRÅN**. Om apparaten har slagit från, så måste du åter slå på den för vidare sökning, t ex på själva apparaten eller med originalfjärrkontrollen. – Om apparaten reagerar, så kan du också prova med andra knappar, utan att avbryta sökningen. Om några knappar inte fungerar på rätt sätt, söker du helt enkelt vidare via **TILL/ FRÅN**.
6. Om din apparat reagerar korrekt, ska du trycka på apparatknappen **TV** eller **SAT (DVB) osv.**, för att därigenom avsluta sökningen. Den lilla lampan (lysdioden) slocknar. Sökningen avbryts efter ca 30 sekunder utan aktivitet.

Automatisk kodsökning

På några få sekunder finner din fjärrkontroll nästan automatiskt de rätta styreinställningarna:

1. Slå på den apparat, som ska styras, så att ett TV-program visas.
2. För att starta kodsökningen ska du trycka på knapparna **SET** (inställning) och sedan den aktuella apparatknappen t.ex. **TV** under mer än 3 sekunder till dess att den lilla lampan (lysdioden) blinkar.
3. Rikta sedan fjärrkontrollen mot den apparat, som ska styras, under det att fjärrkontrollen varannan sekund sänder en annan **TILL/ FRÅN**-signal.
4. När din apparat reagerar, kan du trycka på vilken knapp som helst utom **SET**, för att avsluta kodsökningen. – Om du har avslutat sökningen alltför sent, sök då vidare med den **manuella kodsökningen**, se ovan.
5. Som avslutning ska du testa den inställda styrkoden. Om den inte fungerar korrekt, så ska du försöka med kodsökningen en gång till. Den startar då med nästföljande kod. – Glöm inte att åter slå på din apparat, om du vill fortsätta sökningen.

Kodidentifikation

Du kan när som helst avläsa de inställda 3-siffriga koderna:

1. Tryck på knappen för den apparat, vars kod du vill avläsa, t ex **TV**.
2. Tryck på **SET** (inställning) och dessutom på **1**, **2** eller **3**, beroende på vilken siffra i koden du vill kunna se. Om du t ex har tryckt **SET+1** och exempelkoden **153** är inställd, blinkar den lilla lampan – efter det att du har släppts upp **SET+1** – 1 gång för att visa hundratalet som 1. Du behöver alltså bara räkna. Med **SET+2** visas 10-talssiffran efter det att knapparna har släppts upp – i exemplet blinkar lampan 5* för siffran 5 i **153** – och med **SET+3** visas entalet sedan knapparna släppts upp, t ex blinkar lampan 3* för siffran 3 i **153**.

Ansluta volymen och bortkoppling av ljudet uteslutande till en apparat

Tryck på knappen för den apparat, som du alltid vill använda för tonstyrning, t ex **TV**. För att låsa detta läge, tryck på **SET** och sedan på **5**. För att ta bort denna låsning trycker du först på **SET** och sedan på **6**.

Manövrering

Du manövrerar dina apparater praktiskt taget precis på samma sätt som du är van med från originalfjärrkontrollerna. Eftersom symbolerna på **UR** kan skilja sig från symbolerna på originalfjärrkontrollerna, så måste du i vissa fall prova dig fram med alla knappar för att hitta funktionerna.

Tekniska data

Batterier: 2 x AAA-batterier, R03, UM4

Räckvidd: max 7 m

Inte för 400 kHz-utrustning

2 års fabriksgaranti

Om din **UR** skulle upphöra att fungera inom 2 år från inköpsdatum, så får du utan kostnad en ny från Vivanco. Undantag: saknade koder, avsiktlig förstöring och normalt slitage på hölje och knappar.

(RUS) Инструкция по эксплуатации дистанционного управления

Вложить батареи

На задней стороне прибора открыть крышку гнезда для батарей, слегка надавить накладку вниз и вложить 2 щелочных микроэлемента. Обратите внимание на указанную полярность на батареях и в гнезде (+==) и снова осторожно закройте гнездо. – Обратите пожалуйста внимание на то, чтобы всегда использовались только безупречные батареи.

Согласование с устройством, например, телевизором или DVB Set Top Box (или

сателлитовым приёмником/ кабельным блоком настройки) или другим устройством

Чтобы управлять Вашими приборами, Вам необходимо настроить пульт для дистанционного управления устройствами. Для этого имеются две возможности: непосредственный ввод управляющего кода или поиск кода.

Если устройство *UR Вас „не понимает», то оно мигает несколько раз и после этого Вы можете повторить ввод. Каждый «понятый» ввод квитируйте коротким миганием Вашей индикаторной лампочки.*

Непосредственный ввод управляющего кода с помощью приложенного перечня

Пример: Настройка дистанционного управления телевизора фирмы Панасоник.

1. Из приложенного перечня выберите, напр., Панасоник-код **153**.
2. Для подготовки ввода кода нажмите коротко на клавиши **SET** (настройка), а затем дополнительно на клавишу **TV**, пока лампочка (СИД) начнёт светиться непрерывным светом.
3. После этого нажимайте последовательно цифровые кнопки (напр., 1 5 3).
4. После ввода цифр погасает лампочка и устройство дистанционного управления готово к управлению Вашим прибором.
5. В заключении проверьте настроенный управляющий код, напр., тем, что Вы попытаете управлять Вашим телевизором. Если это не функционирует или функционирует неправильно, то попробуйте использовать дальнейший код из перечня или поиск кода, смотри ниже.

Поиск кода

Если марка прибора не указана в перечне или ни один из указанных кодов не подходит, то в таком случае рекомендуется поиск кода.

Ручной поиск кода

1. Включите пожалуйста управляемый прибор. Программа выполняется.
2. Для подготовки поиска кода нажмите коротко клавиши **SET** (настройка), а затем также клавишу на приборе **TV** или **SAT** (также для кабельных блоков настройки и **DVB-T Set-Top-Box**) пока лампочка (СИД) начнёт светиться непрерывным светом.
3. Затем направьте устройство дистанционного управления на управляемый прибор.
4. Один раз коротко нажать **ВКЛ/ОТКЛ**  (прибор вкл/откл). Лампочка (СИД) мигает.

5. Нажимайте повторно, прикл. каждую секунду **ВКЛ/ОТКЛ**  (прибор вкл/откл) клавишу, пока прибор не начнёт реагировать. – *Если Вы слишком поздно заметили реакцию своего прибора и уже был послан следующий код, то это ничего не значит: Вы можете изменить направление поиска, нажав **SET**, а затем опять **ВКЛ/ОТКЛ**. Если прибор выключился, то Вам необходимо, напр., на приборе или с помощью оригинального устройства дистанционного управления снова включить его для дальнейшего поиска. – Если Ваш прибор реагирует, то Вы можете испробовать также и другие клавиши без оставления поиска. Если некоторые клавиши не функционируют правильно, то поиск следует просто продолжать с помощью **ВКЛ/ОТКЛ**.*

1. Если Ваш прибор реагирует правильно, то нажмите приборные клавиши **TV** или **SAT (DVB)** и т. д. и прекратите таким образом поиск. Лампочка (СИД) гаснет. Через прикл. 30 сек. бездействия поиск прерывается.

Автоматический поиск кода

За несколько секунд Ваше дистанционное управление почти автоматически найдёт правильные управляющие настройки:

1. Включите пожалуйста управляемый прибор, чтобы работала одна из телевизионных программ.
2. Для пуска поиска кода нажмите клавиши **SET** (настройка) и затем дополнительно приборные клавиши, например, **TV**, в течении больше 3-х секунд, пока лампочка (СИД) мигает.
3. Затем направьте устройство дистанционного управления на управляемый прибор, в то время как дистанционное управление каждые 2 секунды посылает другой сигнал **ВКЛ/ОТКЛ**.
3. Если Ваш прибор реагирует, то нажмите какую-нибудь клавишу, кроме **SET**, чтобы закончить поиск кода. – *Если Вы слишком поздно закончили поиск, то продолжайте пожалуйста дальше искать с помощью **ручного поиска кода**, смотри выше.*
4. В заключении проверьте настроенный управляющий код, Если он функционирует неправильно, то попробуйте поиск кода пожалуйста ещё один раз. Поиск кода запускается в таком случае следующим кодом. – *Не забудьте Ваш прибор, если Вы желаете продолжить поиск, повторно включить на приборе.*

Идентификация кода

Вы можете в любое время прочитать установленный трёхзначный код:

1. Нажать клавишу на приборе, на котором Вы желаете прочитать код, напр., **телевизор**.

2. Нажать **SET** (настроить) и дополнительно **1,2** или **3**, в зависимости от того, какой разряд кода Вы желаете выбрать. Напр., если Вы нажали после **SET+1** и установлен код **153** из примера, то лампочка будет мигать после того, как Вы отпустите **SET+1**, чтобы индицировать с помощью 1 разряд сотен. Таким образом Вам остаётся только считать. С помощью **SET+2** после отпущения указывается позиция десятков, напр., если мигает 5* для 5 из 153. И с помощью **SET+3** после отпущения указывается позиция единичных чисел, напр., если мигает 3* для 3 из 153.

Идентифицировать громкость и бесшумную схему специально для одного прибора

Нажмите приборную клавишу прибора, который Вы всегда желаете использовать для управления звуком, напр., **телевизор**. Затем для блокировки нажмите клавишу **SET** и затем **5**. Для деблокировки нажмите клавишу **SET** и затем **6**.

Управление

Вы управляете практически Вашими приборами также, как Вам это знакомо с Ваших оригинальных устройств дистанционного управления. Так как символы устройства **UR** отличаются от символов Ваших оригинальных устройств дистанционного управления, возможно, что для нахождения функции Вам потребуется попробовать все клавиши.

Технические данные

Батареи: 2x микрорезистора, R03, UM4, AAA
Радиус действия: макс. 7 м
Не используется для приборов 400 кГц.

Заводская гарантия 2 года

Если, в течении 2 лет после покупки, Ваш прибор **UR** выйдет из строя, то в таком случае Вы получите от фирмы Vivanco бесплатную замену. Исключения: отсутствующие коды, умышленное разрушение и нормальный износ корпуса и клавиш.

(GR) Οδηγίες χρήσης

Τοποθέτηση μπαταριών

Ανοίξτε το καπάκι της υποδοχής των μπαταριών στο πίσω μέρος της συσκευής, πιέστε τα ελάσματα ελαφρώς προς τα κάτω και

τοποθετείστε τις 2 αλκαλικές μικρό-μπαταρίες. Προσέξτε τις ενδείξεις διάταξης των πόλων όπως αναγράφονται στις μπαταρίες και στην υποδοχή των μπαταριών (+/+), και κλείστε την θήκη προσεκτικά. – Χρησιμοποιείτε πάντοτε μπαταρίες που δεν έχουν κανένα απολύτως ελάττωμα.

Προσαρμογή σε μία συσκευή π.χ. μία τηλεόραση ή ένα DVB Set Top Box (ή δορυφορικό δέκτη /συντονιστή καλωδιακής) ή σε κάποια άλλη συσκευή

Προκειμένου να μπορείτε να ελέγχετε τις συσκευές σας πρέπει να ρυθμίσετε κατάλληλα το τηλεχειριστήριο για τις εκάστοτε συσκευές. Για αυτό υπάρχουν δύο δυνατότητες: η απ' ευθείας εισαγωγή των κωδικών και η αναζήτηση των κωδικών.

Εάν το UR δεν αποδέχεται την εισαγωγή, τότε αναβοσβήνει περισσότερες φορές και μετά μπορείτε να επαναλάβετε τη διαδικασία εισαγωγής. Κάθε εισαγωγή που καθίσταται αποδεκτή σηματοδοτείται με μία σύντομη έκλαμψη της ενδεικτικής λυχνίας.

Η απ' ευθείας εισαγωγή ενός κωδικού ελέγχου μέσω του συνημμένου καταλόγου

Παράδειγμα: Ρύθμιση του τηλεχειριστηρίου για μία τηλεόραση Panasonic:

1. Από τον συνημμένο κατάλογο βρείτε π.χ. τον κωδικό **153** της Panasonic.
2. Για την προετοιμασία της εισαγωγής του κωδικού πιέστε για λίγο το πλήκτρο **SET** (ρύθμιση) και μετά το πλήκτρο **TV** έως ότου η λυχνία (LED) παραμείνει αναμμένη.
3. Μετά πιέστε με τη σωστή σειρά τα αριθμητικά πλήκτρα (π.χ. 1 5 3).
4. Μετά την εισαγωγή των αριθμών η λυχνία σβήνει και το τηλεχειριστήριο είναι έτοιμο για να ελέγχει την συσκευή σας.
5. Στο τέλος της διαδικασίας ελέγξτε τον επιλεγμένο κωδικό ελέγχου δοκιμάζοντας τις επιθυμητές λειτουργίες από την τηλεόραση σας. Εάν δεν λειτουργούν ή δεν λειτουργούν σωστά, τότε προσπαθήστε με κάποιον άλλο κωδικό από τον κατάλογο ή με την λειτουργία αναζήτησης βλ. κάτωθι.

Η αναζήτηση κωδικού

Εάν η μάρκα μίας συσκευής δεν αναφέρεται στον κατάλογο ή δεν ταιριάζει κανένας από τους αναγραφόμενους κωδικούς, τότε συνίσταται η λειτουργία αναζήτησης κωδικού.

Χειροκίνητη αναζήτηση κωδικού

1. Θέστε σε λειτουργία την συσκευή που θέλετε να ελέγχετε. Το πρόγραμμα τρέχει.
2. Για την προετοιμασία της αναζήτησης κωδικού πιέστε για λίγο το πλήκτρο **SET** (ρύθμιση) και μετά ένα πλήκτρο συσκευής π.χ. **TV** ή **SAT** έως ότου η λυχνία (LED) παραμείνει αναμμένη.